



Mexican Hometown Association Oral Histories

Directed by Professor Xóchitl Bada, University of Illinois at Chicago

Ricardo Carranza

Name of interviewer: Enrique Alvear

Date of Interview: July 3rd, 2016

Location: Palatine, IL

Name of organization: Club El Parral

Interview Language: Spanish

Transcription: Susana Duro Transcripciones, Argentina

Born in 1963 in the village of El Parral, Monte Escobedo municipality in Zacatecas. He came to the U.S. without documents in 1975 and is now a naturalized U.S. citizen. Ricardo returned to El Parral, Zacatecas in 1992 and began his hometown club the same year to finance projects to bring electricity, sewage, roads, and internet access to Parral and scholarships for Chicago children. He established the Miss Zacatecas Beauty Pageant. El Parral club was one of the founding organizations of the first Federation of Zacatecano Clubs in Illinois. He married a U.S. born Mexican-American woman and they had two children. Ricardo owned an income tax business at the time of the interview. His family of eight moved to several nearby locations including Wheeling and Hoffman States because they frequently faced overcrowding restrictions when renting. Police would sometimes kick him and his brothers when they got off the school bus. There were no bilingual programs in the first year he attended school in Palatine as a teenager.



THE NEWBERRY

Mexican Hometown Associations Oral Histories

Directed by Professor Xóchitl Bada, University of Illinois at Chicago

TRANSCRIPCIÓN

RICARDO_CARRANZA._CLUB EL PARRAL_070316_AUDIO

REFERENCIAS:

- 1) ... El que habla no termina la frase o palabra.
- 2) ¿...? (00.00.00) No se entiende o no se escucha.
- 3) (sic) Se transcribe textual.
- 4) [xxx] Superposición voces.

PREGUNTA: Bueno, Ricardo, entonces mire. Yo había pensado, la entrevista contiene básicamente tres áreas de conversación. Una primera en torno a su vida, en torno a su trayectoria en los Estados Unidos, una segunda en torno al club que usted lideró, del cual usted entiendo que es presidente, y una tercera área como de la entrevista en torno a su vecindario, el lugar donde vive en suburbio de Chicago, en su vida acá en Chicago, algo de su trayectoria con su trabajo hoy día, y su vida en Chicago. Esa es la que yo había pensado como entrevista. Entonces se me ocurría que podíamos conversar partiendo primero, si usted me podría describir un poco su lugar de origen, dónde nació, el municipio, el estado.

RESPUESTA: Sí, es lo que llamamos un rancho. Un rancho nos referimos a una vecindad de aproximadamente 100 casas, 100 familias. Es un área rural de México en el estado de Zacatecas, del municipio de Monte Escobedo. La mayoría de la gente vive de las reses, de sembrar cosecha, y eso es de lo que vivía la gente en los 70. Me salí de ese pueblo, de ese rancho, en el 75. Nos trajeron para acá nuestros padres ilegalmente. Digamos, acá estuvimos hasta el 78 porque mi madre había tenido un bebé acá, podríamos hacernos residentes. Salimos a México para poder llevar a cabo ese reglamento. No sé, no recuerdo exactamente qué es lo que pasó porque era niño yo. Lo que sí recuerdo y he escuchado es

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

que la Embajada de Estados Unidos donde arreglaba la gente en Guadalajara la movieron a Ciudad Juárez. Y por una razón u otra no nos pudieron atender pero nos permitieron regresar, y que acá nos iban a ajustar, quiere decir a arreglar los documentos legales. Pasó el tiempo, vinimos a Chicago, no... nada, no había una respuesta positiva, entonces cuando llegó la amnistía de ¿...? (0:02:25) aplicó la familia por la amnistía.

PREGUNTA: ¿La amnistía del año 86?

RESPUESTA: Fue como en el 86 si no estoy equivocado.

PREGUNTA: Creo que se llama IRCA, o a amnistía del año 86 que fue que regularizó los papeles de las personas indocumentadas.

RESPUESTA: Sí. Así es, creo que fue el 86. No recuerdo exactamente pero fue por ahí a final de los 80. La mayoría de la gente aplicó por ello, incluyendo mi familia. Yo me rehusé a hacerlo porque yo hablaba inglés, e iba y venía a México, con el permiso anterior que nos habían dado. Y yo digo: "Yo no necesito esto". Pero se dio el tiempo y mi esposa, como es nacida acá, sus padres, ella nació en Texas, sus padres nacieron en Texas, me decía: "Ricardo, ¿por qué no arreglas tu residencia de una vez o por medio de mí?" Yo digo: "Yo no te necesito. Yo no me casé contigo para esto, yo no te necesito". Finalmente decidí hacerlo por medio de ella. Como al mes de que hicimos la petición, fuimos al centro de Chicago y el oficial que nos estaba investigando o entrevistado, abre mi archivo y ahí estaba mi residencia desde el 78. Mi tarjeta, yo fui 20 veces a Migración a buscarla, y pero la gente, con su superioridad, porque trabajaban para el gobierno, nunca nos la dieron. No se tomaron el tiempo de buscar.

PREGUNTA: Sí. Don Ricardo, antes de comenzar a explorar ese tránsito suyo hacia la ciudadanía o la residencia definitiva aquí en los Estados Unidos, quizá me gustaría preguntarle un poco a ver si usted recuerda cómo fue su primera venida a Estados Unidos,

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar

Móvil: 15-5693-1142

sduro.transcripciones@gmail.com

en qué condiciones realizó esa venida a los Estados Unidos, dónde llegó a los Estados Unidos inicialmente.

RESPUESTA: Bueno, cuando nos vinimos inicialmente, nos vinimos y pasamos ilegalmente por San Diego, un pueblito que se llama creo San Isidro. Un par de intentos hasta que finalmente logramos evadir a la patrulla fronteriza.

PREGUNTA: ¿Transitaron a pie?

RESPUESTA: A pie por la montaña. Nos fuimos, éramos, recuerdo que éramos diez hombres, porque había otros grupos ahí esperando para cruzar y nos adherimos a algún grupo de los coyotes que le llaman, y yo en aquel entonces tendría 11 o 12 años.

PREGUNTA: Ah, usted era un niño.

RESPUESTA: Sí. Pero como estaba, podía moverme bien, me fui con los hombres y nos agarró la patrulla fronteriza pero todos corrimos. Íbamos apenas entrando a los Estados Unidos cuando nos llega por todos lados la patrulla, pero todos corrimos para atrás, nos siguieron, logramos entrar a la parte mexicana y ya nos dejaron en paz. Nos esperamos un par de horas después, intentamos por otra venida y logramos entrar.

PREGUNTA: A la segunda.

RESPUESTA: A la segunda vez, esa misma noche, 3:00, 4:00 de la mañana y luego ya llegamos. Nos pasaron por abajo de un túnel, por ahí donde pasaba el tren, abajo de un túnel, y luego nos metieron como por una **¿...?** (0:05:27) esa de desagüe, y había un hoyo que le llegaba a una casa, y entramos a la casa, y ahí había, no sé, cien personas dormidas por todos lados de gente ilegal. A otro día salíamos, nos bañaban, nos vestían bien y salíamos en pares con una persona que sabía lo que estaba haciendo, y nos llevaban a una estación de tren, y ahí estaba, como venía mi hermano y varias personas, como cuatro,

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

nos juntaron en la estación de tren pero no nos conocíamos unos a otros, y nos pusieron en el tren de San Diego hasta Los Ángeles, y nos separaban en el tren y ya, llegamos allá, eventualmente llegó mi madre, mis...

PREGUNTA: ¿Así de la misma manera?

RESPUESTA: Sí. Veníamos todos juntos ahí a Tijuana. En un par de días nos reunimos todos en Los Ángeles, con familiares que teníamos ahí, y ya mi padre que estaba viviendo aquí en Palatine, ya nos tenía todo listo. Nos tenía boleto, nos tenía todo, entonces volamos en el avión para acá.

PREGUNTA: ¿No había problemas en ese tiempo para volar internamente en los Estados Unidos sin documentos ni nada?

RESPUESTA: No. Sí había.

PREGUNTA: ¿Entonces?

RESPUESTA: Lo único, recuerdo, y de vez en cuando lo hablamos, cuando llegamos al aeropuerto pues de nuevo nos traían a todos más o menos bien vestidos, como era la norma acá, y cuando llegamos al aeropuerto sí nos pedían identificación. Pero mi hermano, el que es cuatro años mayor que yo, traía su identificación de que ya estaba en la escuela acá, y eso fue lo que lo salvó, porque nos pedían identificaciones de acá, presentamos pasaporte mexicano pero no nos valían. Y no sé, recuerdo que mi hermano sacó su identificación de la Junior high, porque en ese entonces tenía no sé, 15 años, y dijeron: "Oh, bien", ya con eso nos dejaron viajar.

PREGUNTA: Ah, mire.

RESPUESTA: Y ahí llegamos a Chicago. Mi padre nos tenía un apartamento ahí pero era un apartamento de tres recámaras, éramos ocho en la familia así es que...

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar

/ sduro.transcripciones@gmail.com

PREGUNTA: ¿Y cuando usted llegó a Chicago consiguió algún tipo de trabajo inicialmente?
¿Cómo fue ese proceso de llegada?

RESPUESTA: No. Yo tenía 12 años, creo que tenía aproximadamente 12 años. Fui a la escuela. Lo que recuerdo es que había nieve, fue por ahí en febrero, o algo así.

PREGUNTA: Pleno invierno, ¿no?

RESPUESTA: Sí, en el invierno. Y mi padre ya tenía su trabajo de planta, y mi madre también salió a buscar trabajo para poder sacar la familia adelante, y tenemos una hermana que es 12 años mayor que yo, que ella es la que asumió el trabajo de segunda madre, porque ella desde pequeña sabía cocinar, sabía hacer todo. Y nosotros nos pusieron a una escuela.

PREGUNTA: ¿Cómo fue su llegada a la escuela? ¿Era una escuela pública en Chicago?

RESPUESTA: Una escuela pública, y cada vez que hablo de ello me da risa porque fue una experiencia tremenda. Iba a la escuela, se llamaba Winston Park Campus (sic) (0:08:18) en Palatine, y como te puedas imaginar, no había nadie que hablara español más bien, y estaba en las clases, yo estaba en una esquina y no participaba porque no sabía nada, no había, en ese primer año clases de bilingües, entonces estaba totalmente perdido. Entonces recuerdo que en una cierta ocasión fui al gimnasio, porque teníamos hora de gimnasio, y yo estoy ahí en una esquina y luego viene un... un pequeño joven y su amigo y me hacían preguntas, y yo sí o no les decía con mi cabeza, ¿no? y ahora recuerdo una ocasión que alguien me preguntó algo. ¿...? (0:08:56) y yo ¿Qué les digo? ¿Sí o no? No sabía qué era eso. Les digo que sí... todo el cuarto, como de 200 niños, se morían de risa, incluyendo el maestro. Entonces, todavía cuando lo cuento me pongo rojo por la pena que me dio, me quería meter en un hoyo por ahí. Pero después pusieron una clase, una maestra bilingüe, la señora Vernet (sic) (0:09:23), que era de... creo que de Colombia, y fue la que nos enseñó inglés.

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

PREGUNTA: ¿Pero les enseñó inglés como una clase de plan de emergencia? No es que hubiera una clase instituida como para estudiantes.

RESPUESTA: Instituyeron clases bilingües, entonces ella nos daba, de las seis horas que íbamos a la escuela, seis o siete horas, una era la clase bilingüe.

PREGUNTA: Perfecto.

RESPUESTA: Entonces ya en el segundo año éramos aproximadamente seis o siete hispanos, mexicanos yo creo, y ella nos daba clases a ese grupo.

PREGUNTA: ¿Y usted experimentó progreso en el aprendizaje? ¿Es mucho, muy rápido?

RESPUESTA: Sí. Me tomó aproximadamente un año o dos años para que ya me sintiera comfortable. El problema es de que la pena es la que te detiene, porque había algunos familiares acá, primos que sabían inglés, según ellos bien, y tratabas de hablar inglés y se burlaban, se reían, te hacían sentir mal. “Oh, eso no se dice así”.

PREGUNTA: Sus primos, sus familiares.

RESPUESTA: Sí, la misma familia. Entonces ¿qué haces? Te cohibes, te metes en tu concha y ya no quieres hablar. El primer año de high school, de secundaria, ya esos primos se fueron a trabajar en la grama o echar por allí a trabajar de labor y ya no estaban ahí. Fue lo mejor que me pudo suceder a mí porque ya empecé a hablar con el vecino, compañero de la clase, ya me hice amigos y ya me fui, pero yo y mi esposa dábamos clases de inglés en la Iglesia y siempre les comentaba eso a la gente: “Lo que te va a detener es tu propia pena, nada más”. Sí. Entonces de ahí fui a cuatro diferentes high schools, por la razón de que éramos tantos en la familia, y luego, como toda buena familia mexicana, siempre teníamos un primo o un tío que vivía con nosotros porque estaba acá también como nosotros ilegalmente, sin su familia, y siempre, no había cabida en un departamento de

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

tres recámaras, nos sacaban. Fui a cuatro, fui a Palatine high school, fui a la Benito Juárez aquí en Chicago, fui a Mundelein high school y me gradué en la ¿...? (0:11:35) high school.

PREGUNTA: ¿Usted se graduó de high school? ¿Terminó su educación secundaria?

RESPUESTA: Secundaria, sí. Y recuerdo ya cuando estaba en mi último año de secundaria, que eso era un gran paso llegar a ese entonces a esa etapa, ¿no? mi padre me decía: “Oye, ya no vayas a la escuela”, porque yo desde que tenía 15 años trabajaba a tiempo completo e iba a la secundaria a tiempo completo. A mí siempre me gustó la escuela y en particular la historia, entonces mi padre me decía: “Ya, estás trabajando, ganas buen dinero, más que yo, deja de ir a la escuela”. Y yo no, no puede ser.

PREGUNTA: ¿Por qué no? ¿Por qué no dejó de ir a la escuela?

RESPUESTA: Porque yo no quería trabajar siempre en labor, yo no quería siempre trabajar y no tener un futuro, ¿no? entonces se me hacía un poco raro desde entonces, desde que llegué, que mi padre decía: “Aquí vinimos a trabajar, vinimos a trabajar y que nos manden, no a mandar”. Como que no tiene sentido eso. No sé, desde México, a la edad de 12 años, en el área rural, yo ordenaba una barra de hielo, con el autobús que iba una vez al pueblo y me traía ese jugo de vainilla y de naranja y todo eso, y yo vendía las raspas allá desde niño.

PREGUNTA: Ah, ¿sí?

RESPUESTA: Sí. Sí, entonces salía de la high school, fui al colegio de ¿...? (0:12:58), iba a ser mecánico, y al final decidí ir a otro para trabajar en las aerolíneas, en el área de turismo, a la Florida. Para ese entonces ya estaba casado con mi esposa y fui a una clase intensiva, como una escuela técnica, vaya, pero nunca dejé mi trabajo que tenía desde los 15 años.

PREGUNTA: Trabajaba y estudiaba siempre, ¿no?

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil:15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

RESPUESTA: Sí. Entonces ahí trabajé 15 años, 14 años y medio en esa fábrica hasta que me salí para abrir mi propio negocio, porque trabajaba de segundo turno, de 4:00 de la tarde a 9:00 de la noche, entonces durante el día, ya... aunque tenía nuestros bebés, andaba con mi portabebés y andaba traduciendo a los compañeros de trabajo, llevándolos a corte, llenando los documentos, cosas por el estilo, y de ahí fue como empezamos a hacer clientela, ya teníamos una base de clientela, y ya cuando no nos dábamos abasto durante el día, mi esposa me decía: “Oye, haz negocio de ello y ya”.

PREGUNTA: ¿Cómo fue? A ver si me puede explicar un poquito cómo fue ese proceso laboral de estudiar, trabajar, y después de decidir hacerse independiente y tener su propio negocio.

RESPUESTA: Afortunadamente siempre trabajé, de 4:00 de la tarde a 9:00 de la noche, entonces me daba prácticamente todo el día para hacer cosas, ¿no? ya sea ir a la escuela o buscar diferentes trabajos, porque cuando ya dejé de ir a la escuela siempre tenía otro trabajo aparte del trabajo de la fábrica. Trabajaba como en Budget Rent a Car rentando coches, en la aerolínea, en el aeropuerto O’Hare, siempre andaba buscando algo que mirara porvenir, aunque en la fábrica pues ganaba muy bien porque ya era supervisor yo a la edad de 19 años de mi turno de la noche. Y pero si yo sabía que no había un futuro allí, había un techo al cual ya había llegado, entonces siempre andaba buscando algo, y durante el día la misma compañía era una compañía grande, de unas 100, 150 personas, la mayoría de la gente venían conmigo a que les ayudara a llenar documentos, traducir... sí, y empezamos a hacer declaración de impuestos. Empezamos a hacer los nuestros, los de un primo, de un amigo, de un familiar, y se regó la voz y... gracias a Dios cuando quisimos abrir el negocio ya teníamos cientos de clientes cada año.

PREGUNTA: ¿Clientes mayoritariamente mexicanos?

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

RESPUESTA: En su mayoría eran mexicanos. Venían a nuestra casa durante el día o el fin de semana y teníamos la casa llena. A tal punto que llegó la policía creyendo que hacíamos cosas ilegales. Entonces íbamos a visitar gente a Waukegan, si eras tú y querías que te fuera a tu casa, bien. Tráeme dos parejas, les hago los income tax a todos en casa, a ti te lo hago gratis y me compenso con dos compañeros, y así lo hicimos a tal punto que ya no podíamos atender la gente, y con el impulso de mi esposa decidimos abrir una oficina.

PREGUNTA: Qué lindo. Y esa oficina que tienen, ¿se dedica a eso?

RESPUESTA: Sí. Todavía la tenemos, después de 24 años.

PREGUNTA: Ya.

RESPUESTA: Sí. Ahora nuestros hijos inclusive trabajan ahí.

PREGUNTA: O sea, es un negocio que ha ido creciendo.

RESPUESTA: Sí, ha ido creciendo. Somos aproximadamente hoy día 14 personas, sí, los que trabajamos ahí. Nosotros dos, nuestros dos hijos, y tenemos a otras personas trabajando allí.

RESPUESTA 2: Y otra oficina la tenemos en Brookfield. Y mi hijo, el más mayor, es el que se encarga del de Brookfield.

RESPUESTA: Sí, es el administrador de allá. Y este es el futuro administrador de este porque me faltan dos años para jubilarme.

PREGUNTA: ¿Y va a jubilar verdaderamente?

RESPUESTA: Semi jubilar. Pero ya cuando pueda...

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

PREGUNTA: Hay gente que tiene dudas al respecto de que usted vaya a jubilar en dos años más.

RESPUESTA 2: Yo no sé quién.

PREGUNTA: Es difícil jubilarse.

RESPUESTA: Sí, es difícil, pero ya donde puedes estar en oficina seis días a la semana, donde puedes tener más tiempo.

PREGUNTA: Sí. Mire, don Ricardo, ¿quién compone o cómo fue gestándose su grupo familiar? Usted en algún momento de su historia mencionó como que usted, cuando hace la transición laboral, ya estaba casado con su esposa. Quizá me gustaría saber un poquito más cómo se fue componiendo el grupo familiar de usted en los Estados Unidos. Más o menos en qué año se casó con su esposa, si tienen... ha hablado de dos hijos, cuándo llegaron esos dos hijos.

RESPUESTA: Sí, bien. Si no estoy equivocado fue para diciembre del 80. Era una fiesta de año nuevo.

RESPUESTA 2: No, era de Navidad.

RESPUESTA: Navidad. Era un baile donde hay música mexicana, y vamos ahí a divertirnos, ¿no? Yo tenía 17 años, mi esposa tenía 14 años cuando la conocí. Pero le pregunté la edad y me dijo que tenía 17 años. Bueno, pero te cuento. Estaba yo por retirarme de ese evento porque estaba un poco aburrido, y lo miro a un familiar mío que andaba bailando con una chica, y nos miramos y ya no nos soltamos de la vista el uno al otro. Fue como le llaman... ¿Cupido?

RESPUESTA 2: Love atrás first sight.

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

RESPUESTA: Amor en primera vista, porque ya no nos volvimos a separar la vista. Andaba bailando, no sé, un minuto, dos minutos, no sé y ¿dónde andas? Y ella igual. Se fue a sentar, que terminó la canción, y me le arrimo yo al familiar y le digo: “Oye, ¿esa chica es su novia?” “No. No. La que me gusta a mí es su hermana”. Entonces en cuanto inició la otra canción, fui yo a pedirle a bailar. Y me dice: “No, yo no bailo”. “No te preocupes, yo te enseño”. Y empezamos. Y estamos bailando, y luego me dice: “¿Cuál es tu nombre?” Y le digo: “Ricardo. ¿Y tu nombre?” “No, pues Silvia.” No pensamos nada, y de repente mi esposa dice: “Tú eres Ricky”. Lo que pasa es que un primo mío, su mejor amiga de ella, nos habían tratado de juntar dos o tres veces. Varias veces quedamos de ir y pues yo no tenía mucho interés, y ella aparentemente tampoco. Entonces, en ese momento nos dimos cuenta que éramos las personas que nuestros amigos nos trataban de juntar. “Y sí, sí soy Ricky, I guess”. Y ahí fue donde nos conocimos y ya... pero sí, le pregunto: “¿Qué edad tienes?” Y me dice: “¿Cuánto tienes tú?” “17. ¿Y tú?” “No, 17”. Y a las dos, tres semanas después le están haciendo una fiesta de 15 años, pero para entonces yo ya me había enamorado.

PREGUNTA: Claro, claro. Y después...

RESPUESTA: Salimos como novios unos dos años y medio, porque ella tenía 17 años cuando nos casamos y yo 19. Se movieron para Texas, vivían acá y se movieron para Texas.

PREGUNTA: Usted se casó a los 19 años.

RESPUESTA: Sí, y ella a los 17. Sus padres decidieron regresar a Texas porque son de Texas, de Transville (sic) (0:20:15) y pues ¿qué hacemos ahí? Vete, pero cuando termino la secundaria nos podemos juntar pero no aguantamos. Es unos seis meses... cuatro meses... sí, cuatro meses estábamos hablando constantemente. “Ya no quiero estar separado, ¿nos casamos?” “Sí. Nos casamos”. Hablamos con la madre de ella, su padre, y luego le dice ella: “Mira, si no me dejas casar, me voy a ir”. Entonces dice bueno, ya vieron que era

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

en serio. “Si se casan, Ricardo tiene que venir acá a buscarte”. Bueno. Yo también, mis padres no querían, enojados, y me agarré mi vuelo y me fui a Texas y nos casamos. Yo fui el único de mi familia porque todos no la creían que lo iba a hacer. Y fui a Texas y nos casamos y dos, tres días después regresé con mi esposa. Vivimos por allí con unos familiares un par de semanas, y en cuanto encontramos un apartamento, en aquel momento pagábamos 299 dólares, recuerdo exactamente, en el 83. Y estuvimos allí como al año y medio más o menos.

PREGUNTA: ¿En qué parte de la ciudad, usted recuerda?

RESPUESTA: Hoffman Estates. Nos movimos a Hoffman States, que está junto a Schaumburg por el ¿...? (0:21:30)

PREGUNTA: OK.

RESPUESTA: Movimos allí, y ahí nació nuestro primer hijo que se llama igual que yo, Ricardo Junior. Él nació en el 84, mayo 30 del 84, pero todos los familiares y amigos creían que nos habíamos casado porque estaba embarazada ella, pero no era así porque nació después del año que nos casamos. Nos casamos en marzo y él nació en mayo del siguiente año. Y después de cuatro años nació Ryan, y decidimos que dos era más que suficiente. Primero sabíamos que iba, bueno, deseamos que fuera varón, iba a ser Junior. El segundo, ya lo que Dios nos dé, y nació Ryan. Se llama Ryan Ángel, porque si era hembra le íbamos a poner Angelina. Y ella que no le gustaba. Le digo, bueno, por lo menos dámelo como middle name, Ryan Ángel. Y así fue como...

PREGUNTA: ¿Ellos fueron a la escuela aquí en Chicago?

RESPUESTA: Sí. Ellos toda su vida han estado acá, sí, conocen México de niños pero es todo.

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil:15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

PREGUNTA: ¿Ustedes viajan al estado de Zacatecas o su lugar de origen? ¿Han viajado familiarmente?

RESPUESTA: Sí, desde el 92 viajamos para atrás toda la familia y regresamos a ese rancho que te digo que se llama El Parral. La mayoría era... la gente ganadera tenía ganado, reses, pero lo que le llamamos callejones, es donde divide las casas y todo eso, como la calle, ¿no?

PREGUNTA: Sí.

RESPUESTA: Pero con el transcurso del tiempo y las lluvias, ya no eran ni callejones, era como que había pasado un arroyo ahí y estaba seco. Era difícil hasta caminar a pie ahí, entonces mis padres van y vienen porque son ciudadanos de Estados Unidos y le digo a mi padre: "Oye, ¿cómo es posible que nadie pueda echar una pala de tierra aquí y tapar ese hoyo?" Dice: "No, aquí el gobierno no hace nada". Pues allá el condado o el municipio, allá, es el que se encarga de todo, no como aquí que cada pueblo tiene su propio departamento de administración gubernamental. El municipio o condado que le llaman allá, es el que se encarga de eso.

PREGUNTA: Que es más grande.

RESPUESTA: Más grande, sí. Administra aproximadamente 45 comunidades. Entonces le digo: "Oye, ¿por qué no me llevas con el presidente municipal?" "Vamos". Y fuimos y hablamos con el presidente municipal que se llama Jesús Blanco, entonces el presidente municipal... Le digo a este hombre: "Mire, señor presidente, pues soy fulano de tal, estoy acá porque no puedo creer que me retiré acá en el 75, ahora regreso y en vez de mejorar, las cosas están empeorando". "¿Y a qué te refieres?" Y ya le dije: "¿Cómo es posible?" "Bueno, pues aquí estamos cortos de recursos", como todo político, ¿no? y dice: "Pero hay una organización de zacatecanos en Los Ángeles, en el sur de California, que tienen un

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

acuerdo con nosotros y el gobierno del estado, le llaman el programa Dos por Uno.” ¿Qué significa? Que si tú quieres un proyecto, pones un dólar, el municipio pone otro dólar, el condado pone otro dólar, el estado pone otro dólar, entonces se puede llevar a cabo el proyecto. Dice: “¿Por qué no te adhieres a ellos? Te vuelves parte del grupo de ellos y ya puedes participar en esto. ¿Bien?” Me dio la información de las personas en Los Ángeles.

PREGUNTA: Pero usted estaba viviendo acá en Chicago.

RESPUESTA: Sí, yo estaba en Chicago. Entonces llego acá, y me comunico con ese grupo, la federación del Club zacatecanos del sur de California, que ya tenían años con esta idea. Bueno, me comunico con el director. “Señor Carranza, por supuesto que puede venir acá, nada más que tenemos que presentarlo ante una reunión ordinaria de la asamblea, y pagar 1.000 dólares de membresía para que pueda ser partícipe de los clubs de oriundos”. “Uh, yo solamente quiero hacer dos callejones.” Con los 1.000 dólares y el viaje, hubiera gastado 3.000 dólares, más que suficiente para hacer el proyecto y solo. Le digo: “¿Sabe qué? Gracias, pero no, gracias”, y hago el proyecto solo.

PREGUNTA: ¿Y qué pasó allí?

RESPUESTA: Bueno. Decidimos que... Yo decidí que iba a hacer el proyecto solo. Pero en esta área hay como una... en aquel entonces había como 80 familias de ese pueblo, de El Parral, me pongo a comunicarme con la gente: “Oye, ¿dónde vive Jesús Carrillo? ¿Dónde vive Manuel Martínez?” Y nos reunimos y les dije la idea. Y ellos: “Ah, qué buena idea”. Porque todos regresaban cada año, cada par de año allá al rancho, teníamos familiares. Y decidimos que íbamos a hacer kermeses. Haces comida, la donas, y alguien otro la compramos, hacemos, organizamos juegos de voleibol y nos cobrábamos a sí mismo, y nos vendíamos la cerveza, la soda y todo eso, y hacíamos rifas de televisiones, cosas así, un viaje a Las Vegas, cosas por el estilo, y decidimos que íbamos a hacer ese proyecto. Y cuando estábamos en medio de hacer ese proyecto, se nos ocurrió, para que tuviera más

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar

/ sduro.transcripciones@gmail.com

credibilidad, invitar al presidente municipal, que se llama Jesús Blanco. Entonces le llamo al presidente municipal allá en Monte Escobedo y le digo nuestra idea, porque queríamos hacer bailes, queríamos juntar dinero, se nos vino más ideas de hacer otras cosas, y lo llamo al presidente municipal y me dice: “Por supuesto que sí, yo estoy con ustedes. ¿Qué día quieren que vaya para allá?” Acordamos la fecha, y ya después: ¿y qué vamos a hacer con estado hombre? ¿Dónde lo vamos a atender? ¿Dónde va a llegar? No sabíamos nada. Nunca habíamos hecho algo así. Y estaba preocupado yo y se me ocurre hablarle al consulado de México aquí en Chicago. “Oigan tengo esta idea, viene este presidente municipal, tenemos no sé, unas 200 personas que vamos a estar recibéndolo, pero no sabemos qué hacer con él”. “No te preocupes. Tenemos un representante que atiende a las comunidades acá, Mariano Cermeño, todavía lo recuerdo porque nos ayudó bastante. Entonces: “Él te va a llamar para atrás”. Sí, ahorita me va a llamar. Nunca creí que me iba a llamar. Al otro día me llama y dice: “Ya escuché lo que quieren hacer ustedes, qué buena idea. Y tengo otras familias de zacatecanos que tienen la misma idea que tú”.

PREGUNTA: ¿Y se juntaron?

RESPUESTA: Sí. Dice: “¿Por qué no vienes equis día acá?” A la semana, dos semanas después, nos reunimos y ahí estaban Chon Salinas... ¿no has hablado con él? ¿Ascensión Salinas?

PREGUNTA: No todavía. No todavía. ¿Usted me recomendaría hablar con él?

RESPUESTA: Sí. Sí. Ascensión Salinas, le llamamos Chon Salinas. Y había otro de... no recuerdo, creo que era Villanueva-Zacatecas. Lo bueno es que éramos cuatro personas que teníamos la misma idea que nosotros. Y entonces cuando estuvimos en esa reunión.

PREGUNTA: ¿Cuál es la idea?

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

RESPUESTA: De juntarnos y hacer proyectos para mejorar nuestras comunidades en los ranchos de Zacatecas.

PREGUNTA: ¿Así fue cómo se constituye el Club El Parral?

RESPUESTA: Sí. Sí.

PREGUNTA: ¿O el club de El Parral surge después?

RESPUESTA: No. Así fue cómo se constituyó el club. Mariano nos sugirió a que nos organizáramos formalmente. Nos ayudó, inclusive nos organizamos con la Secretaría del estado de Illinois como una organización no lucrativa para que pudiéramos pedir ayuda a negocios y cosas así legalmente y fuera deducible para ellos, y nosotros no tuviéramos que pagar impuestos. Entonces empezamos con el club El Parral, de Atolinga, que es de Ascensión Salinas, y otros dos, creo que Villanueva y el otro no lo recuerdo.

PREGUNTA: ¿Cuál fue este proyecto inicial que como gatilló el inicio del club El Parral habría sido la conclusión de esta carretera o de un camino?

RESPUESTA: Sí, era un camino allí.

PREGUNTA: Sí. ¿Y después el club El Parral ha generado otros proyectos sociales de trabajo?

RESPUESTA: Sí. Sí. Varios, varios.

PREGUNTA: ¿Podría quizá describirme algunos de los más importantes?

RESPUESTA: Sí. Los más importantes es esto, ¿recuerda que en el 92 llevé a mi esposa?

PREGUNTA: Sí.

RESPUESTA: En aquel entonces no había ni fosas sépticas en este rancho. Tenías que ir tus necesidades atrás de una cerca y un lienzo. Y mi esposa de Estados Unidos me dice:

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

“Ricardo, yo no vuelvo a tu rancho jamás. Si no haces baños allá, nunca vuelvo a ver ranchos”. ¿Recuerdas que habíamos hecho el proyecto de los callejones? Y digo: “Oye, necesitamos seguir haciendo proyectos allá. ¿Qué hacemos?” Y dice ella: “Te puedo decir dos o tres enseguida: fosas sépticas, baños para las mujeres...” ¿Qué más fue el otro?

RESPUESTA: Light, electricity.

RESPUESTA: Electricidad. Porque ya estaba la electricidad pero no todas las casas tienen un foco fuera del rancho, y llevamos eso fue el próximo proyecto, las fosas sépticas. No recuerdo cuánto nos costó... 10.000 dólares más el apoyo del municipio y del estado.

PREGUNTA: ¿Funcionó dos por uno?

RESPUESTA: Sí. Dos por uno entonces. Y mucha gente inclusive los periódicos de Zacatecas, empezaron a darse cuenta de lo que estábamos haciendo y vinieron a entrevistarnos, y nos avisaban de que: “Mira, va a ser fraude. No hagan eso porque la gente se los va a comer”. El gobierno, ¿no? Todo lo que están haciendo ustedes con buena intención, ellos lo van a robar. Y yo le dije: “Bueno, a lo mejor sí. A lo mejor esos 10.000 dólares alguien se queda con ellos, pero llevamos a cabo el proyecto. De otra manera, nunca se va a ser. Y para que nosotros lo hagamos solos, va a ser casi imposible”.

PREGUNTA: ¿Usted tenía contactos familiares en su rancho allá?

RESPUESTA: Sí. Mis padres la mayoría del tiempo se la pasan allá seis meses y seis meses acá.

PREGUNTA: ¿Y cómo hacían para establecer esa red de contactos de trabajo?

RESPUESTA: Bueno. Lo que hicimos cuando decidimos establecer acá el grupo del comité de El Parral, entonces la idea era que tuviéramos un grupo representativo allá.

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil:15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

PREGUNTA: ¿Cómo generaron ese grupo representativo? ¿Quiénes eran?

RESPUESTA: Familiares de allá o gente que creíamos que eran de...

PREGUNTA: Confianza.

RESPUESTA: Utilidad. Entonces fuimos allá, inclusive fuimos yo y mi esposa y mis hijos a formar ese grupo. Hicimos una reunión en la escuela local y dijimos: “Miren, esto es la idea, queremos seguir haciendo proyectos pero necesitamos que alguien nos represente acá para cuando haya un proyecto, que ustedes vayan ante la oficina del gobernador en Zacatecas y nos representen”. Bueno, decidimos eran, no sé, seis, siete personas, y le mandábamos el dinero a esas personas para que ellos lo depositaran en el banco y ellos le pudieran presentar al gobierno allá que ya estábamos listos con nuestra parte para que ellos pudieran soltar la otra parte. Así estuvimos, no fue muy fácil al inicio, inclusive las personas que poníamos encargadas mal usaban el dinero, iban a buscar al gobernador y nunca lo encontraban. Entonces durante esa temporada, a cada una, la televisión de Chicago en español, no recuerdo cuál era, el canal 44.

RESPUESTA 2: 26.

RESPUESTA: ¿26? Me llamaron para una entrevista, y fui a la entrevista, y pues yo nunca había estado en televisión ni en radio, y ya había, se empezaba a escuchar más de lo que estábamos haciendo, y otros estados, Jalisco, Guerrero y ellos querían hablar con nosotros, querían saber cómo le hacíamos. Y me llamaron de la televisión, me hicieron la entrevista, y te ponen unos focos tan calientes que me estaba asando yo ahí, ¿no? y luego, antes de iniciar la entrevista te dicen más o menos de lo que vamos a hablar, ¿no? y cuando inicia la entrevista, el entrevistador me pregunta algo que no tenía nada que ver con esto. “Señor Carranza, ¿y de qué vive la gente ahí en el rancho El Parral?” Yo me quise pasar de listo y decir una palabra que nunca había dicho en mi vida: agropecuario. “No,

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

pero la mayoría de la gente es agropecuaria, gente que vive del campo”. No la pude decir. Lo intenté tres veces y no la pude decir.

PREGUNTA: Es porque estaba nervioso.

RESPUESTA: Porque estaba nervioso, claro, y quise decir palabras que no eran más. Después de ahí ya, después del campo, pero fue lo mejor que nos pudo haber sucedido, que me sucediera eso a mí. Porque mucha gente llamaron al consulado preguntando cómo se podían adherir a nosotros. “Oye, si este que es del rancho, no sabe ni hablar, puede hacer esto...” se sentían más seguros que sí lo podían hacer. Porque toda la gente que **¿...?** (0:34:22) a esto éramos gentes sin... la mayoría sin estudios, nada más teníamos el amor a nuestra tierra y queríamos mejorar.

PREGUNTA: Pero usted tenía estudios, usted había estado en un college, técnico, había terminado su high school...

RESPUESTA: Sí, pero acá... y pero en aquel entonces, yo honestamente, antes de esto yo hablaba, casi hablaba puro inglés, escuchaba puro música en inglés, nada más que regresé en el 92 para allá y me enojé de mirar que las cosas iban empeorando en lugar de mejorar.

PREGUNTA: ¿Cuál eran los problemas cuando usted regresó en el año 92, que usted detectó los problemas sociales de su rancho o de su espacio principal?

RESPUESTA: El rancho está aproximadamente a tres kilómetros y medio del primer pueblito. Para que un vehículo llegara ahí, no era un vehículo, tenía que ser una pick-up alta, iba a dar vueltas un par de montañas, se tomaba 40 minutos en llegar, dejaba la mitad de sus llantas en el camino porque allá es como muy... mucha roca, una roca roja que es muy difícil, entonces no había acceso fácil al pueblito. Había personas que se lastimaban y las tenían que llevar cargadas en una bestia, un burro o un caballo, para buscar medicina o

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

tratamiento. No habías fosas sépticas, esas de los callejones, pero primero fue el callejón. Y después fuimos mirando que hay más posibilidades.

PREGUNTA: ¿Y escuelas por ejemplo había?

RESPUESTA: Sí, había escuelas.

PREGUNTA: Ya.

RESPUESTA: Pero la escuela que está como a tres kilómetros y medio del pueblito, en este pueblito hay un río que en temporada de lluvias, si estabas en el pueblo, no podías regresar a tu casa porque el río crecía, y si estabas en el rancho y necesitabas algo, no podías salir, porque el río crecía y duraba días crecido y no podías cruzar. Ya que llevamos a cabo lo de las fosas sépticas, electrificación y...

PREGUNTA: Camino.

RESPUESTA: Y los caminos, decidimos hacer esos tres kilómetros y medio de empedrado. Empedrado es donde pones piedra con un tipo de barro, y gente que lo sabe hacer. Eso dura años, inclusive aún está ahí después de 19 años. Bueno, tenemos este camino, pero aun tenemos el problema del pueblo, y el gobernador de Zacatecas en aquel entonces Arturo Romo Gutiérrez, estaba por salir, y desarrollamos una buena amistad, inclusive le podía llamar a su celular. Y decidí de que íbamos a hacer un puente y él dice: "No, te apoyo". En aquel entonces fue que devaluaron el peso mexicano, no sé qué, eran 160 mil nuevos pesos, que eran una gran cantidad muy fuerte, y acá volvimos al club de El Parral y decidimos hacer bailes, kermeses, todo eso de nuevo. Nuestra porción eran aproximadamente 26.000 dólares lo que teníamos que recaudar. Lo recaudamos, lo mandamos a nuestro club representativo allá, dos o tres meses después vuelven a devaluar el peso y nuestro dinero se convirtió en 50% de valor. Entonces le llamo yo a Gutiérrez y le digo: "Mira, tenemos un año, año y medio hablando de esto, nosotros

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

tenemos ya todo nuestro dinero allá, se devaluó. Si no nos ayuda, nosotros lo vamos a hacer de todas maneras". Y le dije: "Y yo voy a ir a inaugurarlos, te aseguro que vamos a terminarlo en, no sé, cuatro meses. Y si no nos ayudan, no sé cómo le vamos a hacer pero lo vamos a llevar a cabo". Se dio cuenta que estaba molesto yo, en dos semanas lo terminó. Mandó maquinarias de la ciudad de Zacatecas, que son en aquel entonces tres horas de camino para llegar a mi comunidad. En dos semanas lo terminaron ese puente, y fuimos varias familias de aquí a inaugurarlos, y como te puedes imaginar, salió en todos los medios del estado de Zacatecas, y de ahí fue que agarramos fama de que así y así hacíamos las cosas.

PREGUNTA: ¿Hoy día el comité El Parral sigue activo, vigente, o cuál es su situación?

RESPUESTA: No, ya no sigue activo. La razón es de que esas 100 casas, a lo sumo hay... cinco habitadas. Es un fantasma. Pero si retrocedo así brevemente, cuando nos reunimos esos cuatro grupos de Zacatecanos, que teníamos la misma idea, Mariano Cermeño nos dijo que había varios otros estados que tenían la misma idea, entonces conforme se fue difundiendo la información de lo que estábamos haciendo estos cuatro, fueron llegando más comunidades, al punto que, si no estoy equivocado, llegamos a ser como unas 60 comunidades unidas. Y ya cuando éramos más de 12 comunidades, Cermeño dice: "Oye, pues ya no puede ser un club, ahora tiene que ser una federación." Y en aquel entonces el consulado aquí en Chicago era bien activo y bien, bien, nos apoyaba bastante. Decidimos hacer la federación de Zacatecanos, para poder reunir a todos los zacatecanos. Pero para poder tener una organización, tiene que haber una organización formal, y me eligieron a mí como presidente, tuvimos elecciones, salí como presidente yo, Chon Salinas salió como vicepresidente, y por eso ahora cuando miras algo de la federación del club Zacatecanos, me dicen que yo fui el fundador porque fui el primer presidente.

RESPUESTA 2: Por cinco años.

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

RESPUESTA: Sí. Lo hicimos, la idea era hacerlo por dos años porque los institutos ¿...? (0:40:04) entonces queríamos hacerlo por dos años pero nadie más quería el puesto porque tenían temor. Y por esa razón me quedé yo cinco años como presidente, y teniendo el negocio y la familia, te has de imaginar.

PREGUNTA: Muchísimo trabajo, sí, claro.

RESPUESTA: Y mi esposa corría al negocio y yo corría a la federación.

PREGUNTA: ¿Y hoy día la federación sigue activa? La federación de Zacatecas.

RESPUESTA: Sí. En realidad hay dos federaciones ya.

PREGUNTA: Hay dos federaciones.

RESPUESTA: Lo que pasa es esto. Conforme fuimos creciendo y nos hicimos famosos, teníamos mucho contacto con el gobierno de Zacatecas. Venía el gobernador para acá y yo era el anfitrión y el que andaba con él para todos lados, todos los eventos.

PREGUNTA: Sí.

RESPUESTA: Y te cuento, ya a los cinco años decidimos que ya no podemos seguir más, forzamos de que hubiera elecciones, y Chon Salinas, que era mi vicepresidente, que era como un presidente. Te cuento, era difícil dejar aquel puesto porque ya tenías...

PREGUNTA: Estatus...

RESPUESTA: Sí.

PREGUNTA: O la gente lo conocía.

RESPUESTA: Para todo íbamos a Zacatecas y nos tenían nuestro vehículo de gobierno en el aeropuerto... era difícil dejarlo, y un estamento dolió dejarlo porque veníamos al evento,

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil:15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

sacamos la idea de hacer la señorita Zacatecas. ¿Qué era esto? Esto era de que la mayoría teníamos hijos nacidos acá, que mi esposa nació acá, sus padres nacieron acá, no hablan español, o si lo hablan, lo hablan muy mocho, ni formal como somos los hispanos, ¿no? de que “hola, un placer como está?” y al final, “Mucho gusto en conocerle. Adiós, que tenga buen día, bla bla bla”. Acá decimos “hi”, “bye”, entonces dijimos: “Vamos a hacer un cambio también aquí en nuestra comunidad”. Y se nos ocurrió hacer certamen Señorita Zacatecas. Cada comunidad hacía su propio certamen, les enseñábamos a las chicas cómo hablar con la gente, cómo pararse frente a un micrófono, hablar, presentarse, decir de dónde viene, dónde está y a dónde va. Entonces al principio lo hacíamos de ¿...? (0:42:03) y luego ya después de los 12 clubs, la ganadora de cada club...

PREGUNTA: Competían.

RESPUESTA: Competía con el resto. Pero a todas las mandábamos a Zacatecas. Y aún se sigue haciendo eso después de 24 años, pero ahora ya no van 12, ahora van 50, 60. Y cuando llegan a Zacatecas, tratamos de juntarlas con todos en los otros estados.

PREGUNTA: ¿Y cómo se produce ese encuentro, la relación entre ellas, las señoritas Zacatecas y la gente de Zacatecas? ¿Cómo se provoca? ¿Cómo se produce ese encuentro? Porque son gente que familiares de acá pero nacidos aquí que hablan plenamente inglés, que...

RESPUESTA: Sí, pero les damos capacitación de cómo hablar, de cómo presentarse y cosas por el estilo, ¿no?

PREGUNTA: ¿La competición final es allá en Zacatecas?

RESPUESTA: No, la hacemos acá.

PREGUNTA: Acá.

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

RESPUESTA: Pero viene el gobernador a coronar la ganadora, entonces le da mucha credibilidad, y luego el consulado, a la segunda, a la first runner up, vino el presidente a la second runner up. Entonces así lo hemos hecho gente, o invitamos gente famosa como de la televisión, de la radio a que venga a coronar, para que nos dé credibilidad. Y a todas esas chicas las mandamos a Zacatecas, y allá andan en un par de autobuses, con un guardaespaldas, con policías enfrente y atrás, con médicos en el autobús, personas que las peinan, hacen su make-up, y van a todas las comunidades de donde el club es oriundo a enseñarles las raíces de dónde vienen sus padres. Y ha sido una experiencia muy bonita para muchas chicas. Desafortunadamente a los chicos no tuvimos muchos proyectos más de que hicimos un intercambio de estudiantes. El más grande mío tenía 10 años cuando logró ir para allá un par de semanas en un intercambio. Le ayudó bastante en su desarrollo del idioma español.

PREGUNTA: Ah, mire. Le quería preguntar, la relación, entonces la relación de las segundas generaciones de zacatecos nacidos aquí, o zacatecanos.

RESPUESTA: Zacatecanos.

PREGUNTA: Zacatecanos nacidos ahí, es una relación con el lugar de origen, con su rancho, pero también con el estado, ¿es una relación más difícil de mantener? ¿Cómo lo diría usted?

RESPUESTA: Es bastante más difícil porque la primera generación tenemos esas costumbres muy diferentes a ellos, ¿no? De que somos más formales, y los que son nacidos acá, son muy informales en la mayoría. Aunque uno les quiera inculcar, es difícil porque están en la escuela todo el día con niños de acá, ¿no? entonces... pero dicho eso, ha habido varios hijos de nuestros clubs que han llegado a ser representantes de la federación. Sí, ya sea tesorero, secretario, director de prensa o cosas por el estilo.

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

PREGUNTA: Y el intercambio para varones que se produjo en el intercambio de estudiantes, ¿era solo para varones o era también mixto?

RESPUESTA: Era para varones nada más, era para varones. Sí, pero nada más lo hicimos un año o dos y desistimos de ello, no debimos de haber desistido. Pero fue un certamen atrae más atención, el certamen de Señorita Zacatecas.

PREGUNTA: Sí. Bueno, yo creo que lamentablemente para mí, para nosotros, yo creo que usted... son las 4:00, no sé usted...

RESPUESTA: ¿Son las 4:00? What time do we have to be there? 4:30?

RESPUESTA 2: 4:30.

RESPUESTA: How far is it?

RESPUESTA 2: ¿...? (0:45:39)

PREGUNTA: Can we talk a little bit more? Yeah? Like 15, 20 minutes? No, porque en el fondo quedaba la tercera área y yo no quería entrar en esa tercera área en torno a su vida aquí en Chicago, en contraste con su vida en Zacatecas, si es que no teníamos tiempo, por eso le preguntaba. Yo no sé si quiere agregar algo más, quizá yo no le pregunté una pregunta básica. ¿Por qué usted decide unirse? ¿Por qué usted decide generar un grupo, un comité que desarrolle estas obras sociales en su rancho? Si usted llega acá a los 12 años.

RESPUESTA: Sí. No sé. Cuando regresé en el 92 allá, me dio lástima y me dio coraje al mismo tiempo, de que iban empeorando las cosas de como yo las recordaba cuando yo estaba allá. Entonces obviamente me di cuenta que yo solo no podía llevar a cabo aquellos costos, por eso busqué al resto de las familias que había en el área para reunirnos. En ese entonces no teníamos ni idea de que íbamos a trabajar con el gobierno, que íbamos a

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil:15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

poder trabajar con ellos porque era muy difícil que nos pusieran atención. Entonces ya que juntamos acá, no sé, alrededor de 80 familias y juntamos dinero y podemos ya poner presión y con el consulado mexicano que nos apoyaba bastante, ni teníamos otros clubes, ellos nos guiaban. “No, pues mándale una carta al gobernador y dile esto, que ya... por eso estamos acá como estamos, porque salimos de nuestras comunidades, porque siempre nos han tenido marginados”. Entonces ellos nos ayudaban a poner presión al gobierno, pero básicamente queríamos mejorar las vidas de las personas que estaban allá.

PREGUNTA: ¿Usted cree que el comité de El Parral y luego la federación ha conseguido ese objetivo?

RESPUESTA: Sí. Sí. Porque ese puente que te cuento que hicimos nosotros, siempre ha sido como un ejemplo para el resto de los clubes porque aún está allí, después de 19 años, es muy poco el mantenimiento que necesita ya que fue hecho de pura piedra y concreto. Entonces ha habido otras comunidades que han hecho hasta diez kilómetros de pavimentación. Estoy hablando de millones de dólares que han enviado, entonces el gobierno de allá ha llegado al punto que ya no puede con nuestras contribuciones a apoyarnos. No es que no puedan sino que dicen que no hay fondos.

PREGUNTA: Exacto.

RESPUESTA: Sí. Entonces, pero ha habido me imagino ahorita no sé exactamente este año pero el año pasado tengo entendido que hubo más de 3 millones de contribución de las comunidades. Es que muchas comunidades empezaban siempre que querían mejorar, algo así como lo que hicimos nosotros o hacer una Iglesia o reconstruir tu Iglesia, el gobierno de México viaba eso. Pero yo cuando era presidente, iba a las reuniones allá, decía: “Pero mira, es un proyecto. Si no les dejas hacer ese proyecto, se va a desmoralizar y se va a desintegrar ese grupo. Apóyales con más proyectos, y va a haber más proyectos. Va a haber de que ahora van a querer hacer la pavimentación de las calles de su pueblo,

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

que van a hacer, no sé, un lienzo charro". Sí, pero las Iglesias han estado en contra de ello. Bueno, pero ha habido el punto también de que hay varios zacatecanos que han hecho negocios allá. ¿Por qué? Porque si ya tienes contacto con el gobierno de allá, sabes cómo trabajan las cosas. Es muy diferente allá de acá, como sabemos.

PREGUNTA: ¿Y se compromete en política también?

RESPUESTA: Sí. Se comprometen a quitarnos ese problema de red tape, de... no sé cómo se dice en español.

PREGUNTA: Sí. Sí. Sí.

RESPUESTA: Ahora ya sabes con quién ir para que te guíen, te apoyan, y una cosa que hicimos cuando conformamos la federación era esto. Acordamos de que todos los grupos que fueran parte de la federación no podían participar políticamente abiertamente, porque de otra manera íbamos a tener problemas. Y en los estatutos fue una de las primeras cosas que hicimos ahí yo y mi esposa, que decidimos hacer eso, y trabajó muy bien. Entonces por eso yo creo ha durado la federación.

PREGUNTA: La federación. Y el club El Parral, ¿usted diría que su legado, su obra sigue vigente? O sea, sigue materialmente vigente pero...

RESPUESTA: Pero ya no existe el club.

PREGUNTA: No existe el club, pero por razón...

RESPUESTA: Es que la gente, la gente que nos vinimos desde los 70 si tenían más de 40 años, ya no vive la mayoría. O se vinieron para acá, algo sucedió y ya no viven más de cinco o seis familias ahí.

PREGUNTA: Pero la federación...

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar

/ sduro.transcripciones@gmail.com

RESPUESTA: La federación sigue muy fuerte. Inclusive ha habido dos federaciones, hay dos federaciones.

PREGUNTA: ¿Eso por riñas internas?

RESPUESTA: Sí. ¿Te acuerdas que te decía que para mí fue difícil dejar la federación?

PREGUNTA: Sí. ¿La otra persona no quiso dejarla?

RESPUESTA: Lo chistoso es esto. Cada presidente que salía, no quería dejar decidir cómo llevar a cabo la federación. Yo sí me saqué completamente. Otros no querían dejar ese puesto de estatus, ¿no? inclusive la persona que decidió hacer esa otra federación era una de las que cuando entró, lo molestaba tanto el previo presidente que vino a pedirme ayuda a mí, y me dice: “Ricardo, no me dejan hacer mis ideas en este comité, te pido que nos apoyes.” Y hablamos y decidimos que OK, va a haber un grupo de los viejitos, de los presidentes viejitos como de consejería. ¿...? (0:51:14) ¿Tiene un problema? Viene con nosotros, o tenemos observaciones, hay quejas de alguien va a venir con nosotros y nosotros lo vamos a llevar a la administración actual. Y recuerdo que decidimos hacer ese grupo de consejería, y le pedimos al otro presidente que le diera la oportunidad al otro, porque no queríamos perder a nadie, así es que no éramos muy estrictos con nadie, ya que esa persona empezó a hacer su proyecto, hizo buenos proyectos, al término de su administración quería hacer lo mismo que le estaban haciendo a él, y también le llamamos la atención. Y se molestó y ¿...? (0:51:52) su federación.

PREGUNTA: Pasa mucho eso.

RESPUESTA: Sí. Pero creo que están fuertes y pues qué bien que sigan adelante, lo importante es que sigamos ayudando a nuestras comunidades. Pero te cuento, como el club El Parral llegó al punto de que ya no tenía más proyectos viables allá, decidimos de

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

“Eh, esta comunidad también necesita ayuda, los chicos ir al colegio”. Desarrollamos la idea de hacer becas.

PREGUNTA: ¿Para la comunidad de Zacatecas, zacatecana aquí en Chicago?

RESPUESTA: Sí. Nos tenían que escribir un... cuando... how do you say when you apply for scholarship?

PREGUNTA: Sí.

RESPUESTA 2: Aplicación.

PREGUNTA: Aplicación, postulación.

RESPUESTA: Sí, una postulación, pero tenías que tener ciertos grados.

PREGUNTA: Grados como... sí.

RESPUESTA: Tienes que tener ciertas calificaciones.

PREGUNTA: GPA (**sic**) (0:54:44) Una calificación buena, ¿no?

RESPUESTA: Aceptable, que no tuviera restos ni cosas por el estilo. O que fuera participe con el club o con la federación, había unos requisitos. Y de ahí para acá, ahorita creo que hay aproximadamente como a 20 chicos que se les da cada año 1.000 dólares, basado a ello, pero sí les ponemos restricciones también. “Te vamos a dar los 1.000 dólares pero tienes que seguir con tus estudios”. Pero también cuando haya llamados de la federación hay que venir, esperamos que vengas a apoyarlos.

PREGUNTA: Sí, claro. Qué bien.

RESPUESTA: Sí. Entonces empezamos a... shift, la idea de ayudar allá acá.

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

PREGUNTA: Qué interesante. ¿Ese proyecto lleva cuántos años?

RESPUESTA: Me imagino yo que lleva unos 15 años.

PREGUNTA: Bastante, ¿no?

RESPUESTA: Sí. Ya habido varios que han ido a la universidad, no necesariamente por nosotros.

PREGUNTA: Pero es una ayuda.

RESPUESTA: Pero es una ayuda, sí. Entonces... si todo eso nos da más credibilidad, ¿no?

PREGUNTA: Sí. Sí.

RESPUESTA: Pues esa es la idea, mejorar a nuestra comunidad, tanto allá como acá.

PREGUNTA: Don Ricardo, unas preguntas finales solamente en torno a su vida acá en Chicago. Yo tengo las 4:08. ¿Cuánto? ¿Diez minutos más? ¿Está bien?

RESPUESTA: Sí. Diez minutitos más.

PREGUNTA: Para terminar nomás.

RESPUESTA: Sí.

PREGUNTA: Para no molestarlo más. Usted vive en los suburbios de Chicago. ¿Cómo ha sido su experiencia de vida en los suburbios de Chicago versus su experiencia de vida que traía en su niñez en el rancho?

RESPUESTA: Es como regresar 100 años atrás.

PREGUNTA: OK.

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

RESPUESTA: Sí. Bueno... cuando nos vinimos, ¿recuerda que cuando salí de ahí no había ni carretera? Nosotros la hicimos después de algunos años de estar acá, de organizarnos, la hicimos. No había alumbrado, no había fosa séptica, no había agua potable. Cuando mi madre tenía que cocinar, teníamos que ir yo y mis hermanos al cerrito a buscar leña para que mi madre cocinara, teníamos que ir a buscar las reses para que mi madre ordeñara e hiciera queso y leche y eso era parte de nuestra alimentación. Entonces vinimos acá y es completamente diferente, ¿no? accesible en todos lados la leche, la comida, en los supermercados, que allá teníamos costales de papas, costales de frijol y el nopal, porque el nopal aún lo comemos. En la temporada íbamos a cortar la penca de nopal, la limpiábamos y era parte de nuestra alimentación.

PREGUNTA: ¿Ese cambio fue muy abrupto, muy fuerte para ustedes? Hablo de condiciones materiales.

RESPUESTA: Sí. Fue muy brusco.

PREGUNTA: Sí.

RESPUESTA: Sí. Como te puedes imaginar, el primer año fue totalmente difícil, ¿no? pero también te adaptas a lo bueno enseguida.

PREGUNTA: Sí. Sí.

RESPUESTA: Sí.

PREGUNTA: Y después, a lo largo de los años, viviendo en las afueras de Chicago, ¿cómo usted describiría su experiencia de vida?

RESPUESTA: Bueno, empezamos a hacer... había mucha gente acá, empezó a llegar la gente de nuestro pueblo a la misma área. Llegamos al pueblo de Palatine que es un suburbio, y prácticamente toda mi vida me la he pasado alrededor de... me he movido a Wheeling,

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

que está a 15 millas de ahí, siempre ha sido en la misma área. Como te comentaba, fuimos a cuatro diferentes high schools porque éramos una familia muy grande y acá tienen muchas restricciones en cuántas personas pueden vivir en una habitación, en una casa de tres recámaras. Y nos sacaban de una, nos íbamos a otra, e inclusive vinimos a Chicago porque no sabíamos qué hacer, éramos demasiados. Pero obviamente nos encantó la vida de Estados Unidos, siempre nos gustó la escuela, hemos trabajado duro toda la vida entonces abrimos camino.

PREGUNTA: ¿Qué es lo que les encantó de la vida en Estados Unidos?

RESPUESTA: Bueno, la facilidad de... accesibilidad de comida, de transporte, de las escuelas.

PREGUNTA: ¿Usted diría que es distinto en relación con el estado de Zacatecas en la situación de hoy?

RESPUESTA: Oh... aún lo es.

PREGUNTA: Aún lo es diría.

RESPUESTA: Aún.

PREGUNTA: Y eso que la situación al menos en su lugar de origen ha evolucionado bastante con la ayuda.

RESPUESTA: Sí, ha evolucionado bastante. Yo creo que la empujamos nosotros al inicio pero ahora ya se ha dado más después de esto, el gobierno ha apoyado más. Inclusive en el rancho ese rural ya está hasta la internet, pero mi hermano fue el que la llevó ahí. Él se regresó para allá de Estados Unidos, y él fue el que gestionó para que se llevara a cabo eso para allá.

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

PREGUNTA: ¿Usted diría que la vida cuando usted llegó, a los 12 años, 13 años, por ahí, y llegó a los suburbios de Chicago, en todos estos años la realidad urbana de los suburbios ha cambiado a lo largo de estos años o más o menos se mantiene similar?

RESPUESTA: No. Ha cambiado drásticamente.

PREGUNTA: ¿Sí? ¿En qué sentido?

RESPUESTA: Bueno, cuando llegué yo en el 75 recuerdo que había una tienda mexicana en otro pueblo, en Wheeling, como a 15 millas de ahí, tal vez 10 millas, o en Chicago, no había tanta tienda mexicana de producto mexicano. Y mirabas a una persona hispana y andabas hablando en voz baja. Decías: “Oye, ¿eres mexicano?” Sí.

PREGUNTA: Ya.

RESPUESTA: Y sí, porque no querías que te escuchara la gente, porque se molestaban si hablabas español, entonces así es como teníamos temor también de estar acá, teníamos temor de que nos parara la policía, inclusive la policía en aquel entonces veían que eras mexicano, de niños nos daban patadas. Sí. Entonces nos bajábamos del autobús de la escuela, teníamos que asegurarnos de que no estuviera la policía por ahí porque nos daban patadas. Entonces teníamos que correr pero ya estábamos como... ¿Cómo se dice? Puestos a ello, ¿sí?

PREGUNTA: ¿Usted diría que eso hoy día no sucede? Hoy día los hispanos hablan fuerte...

RESPUESTA: Honestamente... sí, sí...

PREGUNTA: Se reconoce la accesibilidad de medios mexicanos, tiendas han llegado bastante más.

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

RESPUESTA: Bastante más, ha llegado bastante más gente. En realidad varios pueblitos de los que no había hispanos en los 70, ahorita me atrevo a decir que la mayoría son hispanos, si hablamos de Carpentersville, de Round Lake Beach, hasta Monderline, ya son pueblos que tienen 20 a 30 mil personas, y la mayoría son mexicanos o hispanos. Hoy en día cuando viene la gente para acá, es mucho más fácil comparado a lo que eran los 70.

PREGUNTA: Ahora, ¿usted diría que sin embargo esa experiencia de haber sido golpeado por la policía discrecionalmente, esas experiencias de discriminación usted diría que continúan o han cambiado?

RESPUESTA: Aún continúan, pero no al mismo punto.

PREGUNTA: OK.

RESPUESTA: Continúan en el aspecto de que si te para el policía o tienes un accidente, y aunque no sea tu culpa, te escriben la infracción a ti. Es lo que miro porque somos agentes de seguros y llega la gente y llega enojada la gente. “Oye, pero aquel fue el que me pegó a mí, y el policía no me quiso escucharme, ni siquiera me escuchó a mí”. Entonces solamente hablan con la persona de piel blanca y el hispano: “Mete a tu coche y quédate ahí”, y ya le llevan su infracción. Todavía sucede. Es por eso que le digo a la gente, tenemos que asegurarnos de que nos superamos, ¿no? de que nos educamos, que somos personas que... ya, que podemos hablar.

PREGUNTA: ¿Usted tuvo otra experiencia de quizás de discriminación en lugares públicos, por ser mexicano?

RESPUESTA: En realidad siempre yo creo fue con la policía.

PREGUNTA: Con la policía.

RESPUESTA: Sí, con la policía nada más, sí.

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

PREGUNTA: Ahora, esa experiencia de la clase es una experiencia lingüística de... también de una cierta discriminación. Ellos sabían que usted no...

RESPUESTA: Ellos sabían que yo no hablaba inglés.

PREGUNTA: No habla la lengua, ¿no?

RESPUESTA: Sí, esto todavía me acuerdo y lo cuento seguido, porque cuando le digo a la gente, mucha gente dice: “No, es que es difícil aprender inglés”. Digo: “Usted no sabe lo que es difícil.” Lo que es difícil es cuando no había clases de inglés como segundo idioma, que llegabas acá y... ahora puedes ir a cualquier Wal-Mart y consigues una persona que te atiende en español.

PREGUNTA: Es verdad.

RESPUESTA: Y eso es bueno y es malo porque no te esfuerzas, entonces te quedas como estás. Inclusive siempre como hacemos muchas aplicaciones de ciudadanía, yo y mi hijo lo hacemos en la oficina, le decimos a la gente: “Ey, déjate la pena ahí afuera. Y si entras a la tienda a buscar algo, a propósito busca alguien que no hable español para que puedas esforzarte”. Entonces sí, ha cambiado drásticamente. Ya somos, como te has de dar cuenta, la minoría pero la mayoría está de la minoría. Sí.

PREGUNTA: ¿Usted diría que el inglés es fundamental para sobrevivir aquí?

RESPUESTA: Oh, sí. Puedes vivir sin hablar pero no puedes superarte, no puedes llegar a tener tu propio negocio, a defenderte de que puedas explicar en caso de un accidente, ¿no? hay varias cosas. Es mucho más valioso cuando sabes los dos idiomas. Inclusive nosotros, aunque nuestros clientes la mayoría son gente hispana que habla español, si no saben inglés, no los empleamos. Es que cuando te comunicas con las compañías es en español.

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

PREGUNTA: Entre ustedes, en la familia, ¿hablan inglés?

RESPUESTA: Honestamente sí.

PREGUNTA: Qué interesante. ¿Usted siente que habla mejor inglés que español? Porque a veces tengo la impresión de que está traduciendo desde el inglés cuando hablamos ahora. ¿Es así o estoy..?

RESPUESTA: Honestamente, la mayoría sí, a veces me encuentro de que estoy hablando en inglés y estoy pensando en español y tengo que traducirlo. Estoy hablando en español y tengo que traducirlo. Es que te das cuenta, hay palabras que nos quedamos o no usamos, ¿no? y de repente tienes que buscarlas por allá atrás, entonces...

PREGUNTA: Entre ustedes hablan inglés también, ¿no?

RESPUESTA: Oh, sí. Sí, pero también es malo porque sí se pierde un poco el español.

PREGUNTA: Un poco, ¿no?

RESPUESTA: Sí.

PREGUNTA: ¿Tú hablas español o entiendes poquito?

RESPUESTA: En el negocio ya le hemos puesto presión para que hable más español... y te cuento que él, aunque desde niño, porque siempre estaba, mi esposa lo tenía de **¿...?** (01:03:29) futbol, de béisbol, de todo, siempre estaba haciendo algo. Y desafortunadamente los mexicanos como que nada más participaban en futbol, y nosotros decimos: "No, ellos van a participar en todo para ver qué es lo que les gusta, qué sobresalen". Y la mayoría eran anglosajones, morenos, asiáticos, y ellos fueron sus amigos con lo que él creció.

PREGUNTA: Entonces hablaba inglés.

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

RESPUESTA: Sí, puro inglés. Y mi esposa nació acá, y sus padres nacieron acá entonces el inglés es primer idioma.

PREGUNTA: Usted habla español bastante bien.

RESPUESTA 2: Oh, gracias. Lo aprendí por el negocio, ¿eh?

PREGUNTA: Ah, ¿sí? Bastante bien. Usted no hablaba español inicialmente.

RESPUESTA 2: Nada.

RESPUESTA: Cuando la conocí no hablaba español.

RESPUESTA 2: Nada.

PREGUNTA: Qué cosa, mire. Entonces muy bien, ¿no?

RESPUESTA: Sí. Entonces aprendió ahí con nosotros. Al principio fuimos yo y ella que empezamos el negocio, llegaban los clientes, y ella les decía algo y se los decía, los dejaba a medias, porque no les podía explicar todo, y me involucraba yo y le decía: “No, Silvia, mira, esto es lo que debes decir”. Y llegaba a casa yo y tenía la cara larga y dice: “Oye, ¿Por qué me corriges frente al cliente?” “Es que si no te corrijo frente al cliente, ¿ya para qué te corrijo? Ya se fue el cliente con la duda, ¿no?” Y pero ella... fue un poco difícil trabajar juntos, al punto que decidimos de que ella iba a hacer administración solamente y yo me iba a encargar de los clientes. Entonces ahí ya uno se va al negocio, ella se encarga de los empleados, de pagar las facturas, todo eso, de revisar de los empleados la cantidad, de que no hagan fraude y cosas por el estilo, y yo me encargo de todo lo que tiene que ver con clientes, de todo eso.

PREGUNTA: Está muy bien.

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

RESPUESTA: Sí. Ha sido una experiencia muy bella, sí. Pero te cuento de eso de hacer la federación de Club Zacatecanos, hemos hecho unas amistades, inclusive ahora que fuimos a Zacatecas, hicimos amistades hace 20 o 19 años, y ahora tenemos amistad con esas familias.

PREGUNTA: Se mantiene, ¿no? Con gente de allá.

RESPUESTA: Gente de allá. Sí. Ahora, es más, ¿te acuerdas que te dije que el presidente municipal Jesús Blanco?

PREGUNTA: Sí.

RESPUESTA: Ahora que regresamos la semana pasada, lo encontramos y nos reunimos todavía en el evento que fuimos a hacer allá. Mi padre cumplió 80 años de edad y fuimos a celebrarlo. E invitamos a Jesús Blanco, y llegó Jesús Blanco todavía.

RESPUESTA 2: Y su hija, que ahora es...

RESPUESTA: La nueva presidenta electa municipal. Y lo raro de eso es que...

PREGUNTA: La hija de Jesús Blanco.

RESPUESTA: Sí, esa chica vino para acá de niña, y mi esposa la sacó a pasear por allí a enseñarle. Y la chica ahora, diez años o algo así después, se acordó en cuanto la miró: "¡Silvia!"

RESPUESTA 2: Sí.

PREGUNTA: Qué cosa... ¿no?

RESPUESTA: Sí.

PREGUNTA: Qué bueno.

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

RESPUESTA: Esto de la federación, hubo gente, nos invitaron de España, Francia, que fuéramos a explicarles por qué hacíamos esto.

PREGUNTA: ¿Usted fue para allá?

RESPUESTA: No, fueron otros compañeros de California, creo uno de acá. Fueron a dar...

PREGUNTA: Testimonio.

RESPUESTA: Testimonio de cómo fue que lo iniciaron y por qué lo iniciamos, y por qué todavía lo llevamos a cabo. Porque hemos cambiado drásticamente las comunidades allá.

PREGUNTA: Sí. Sí. Eso, en su relato, yo lo percibo. Y en general en las otras entrevistas también, el impacto de las obras sociales de los clubes es muy grande, ¿no? Y la federación.

RESPUESTA: Sí. Y luego nos abrió el camino a tener ese... quitarnos el temor de hablar con gente de autoridad, tanto allá como acá.

PREGUNTA: Sí, claro. Bueno, don Ricardo, yo no le quiero robar más tiempo, usted tiene una reservación ahora. Le agradezco muchísimo su tiempo, a su esposa también, a su hijo, a su nuera.

RESPUESTA: Gracias.

PREGUNTA: Y gracias por su acogida, su tiempo, su generosidad. Yo me comprometo a... esta entrevista será transcrita y yo me comprometo a enviarle una versión para que usted la revise y pueda dar el sí, el ticket.

RESPUESTA: Perfecto.

PREGUNTA: Ya.

SUSANA DURO – TRANSCRIPCIONES

Tel. Fax: (54 11) 4760-6739

Móvil: 15-5693-1142

susanaduro@sdtranscripciones.com.ar / sduro.transcripciones@gmail.com

RESPUESTA: También hay un website de la federación de Club Zacatecanos.